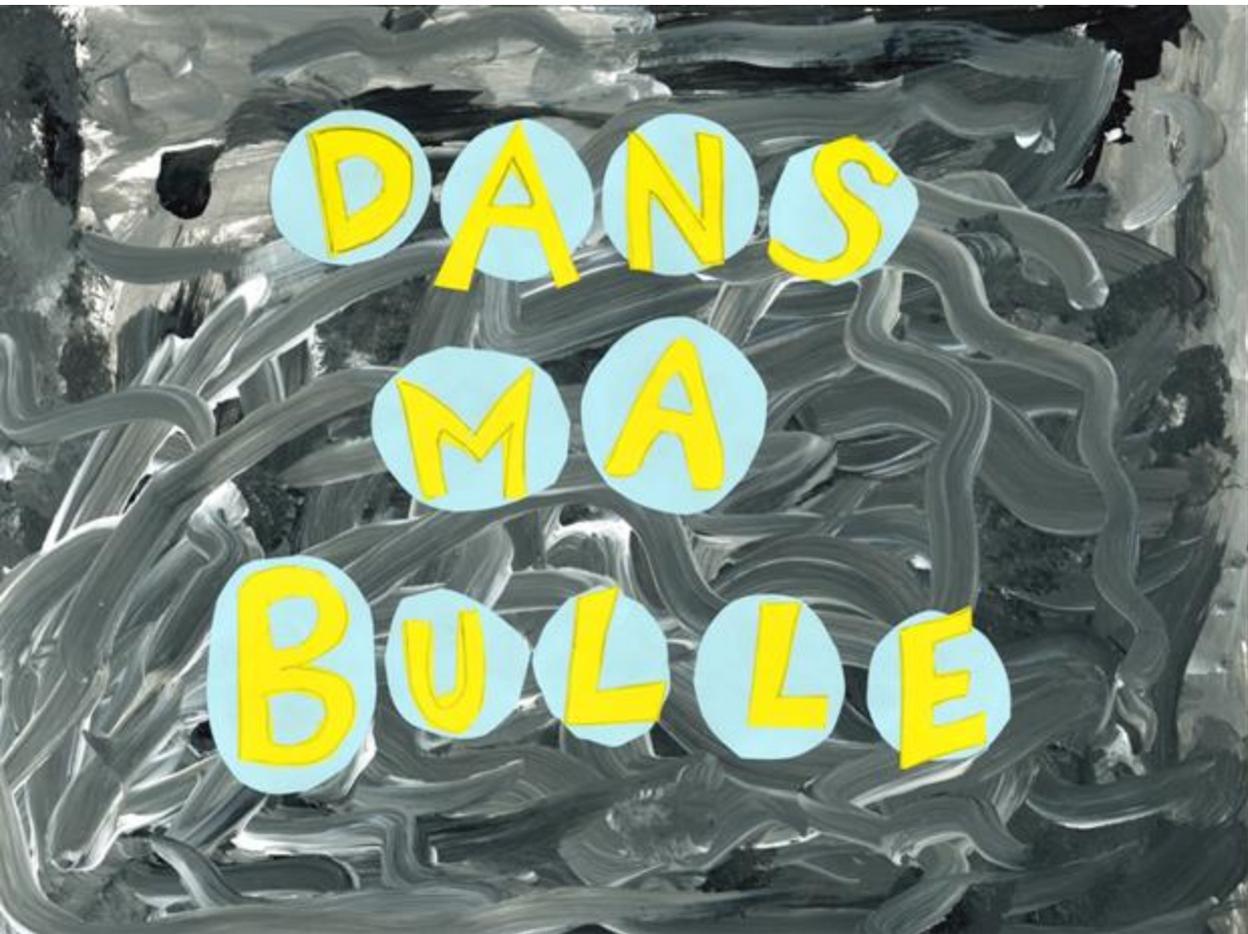




Concours Kamishibai plurilingue 2024-2025

Catégorie : 11-15 ans

TITRE : **Dans ma bulle**



“Dans ma bulle”

Une histoire pour un conteur et plusieurs voix, réalisée par les élèves de la classe UPE2A NSA du collège Lucie et Raymond Aubrac.

accessoires : une boîte à musique, un voile de tulle coloré et un tube pour faire des bulles de savon.



Je suis dans la cour du collège et ça ne va pas !

(La planche s'agite et tremble.)

Vraiment non, wérouma* !

Il y a trop de bruit ! Trop de cris !

Tout le monde me bouscule.

(La planche tremble de nouveau et le conteur grogne.)

On se dispute. On se dit des gros mots et on se bagarre.

« erlas » **

“Da dié !” *** “Non pile !” ****

* ça ne va pas (wolof)

** tais-toi ! (arabe)

*** Ferme ta bouche ! (bambara)

**** Tais-toi ! (wolof)



Dans la classe aussi !

Le professeur interroge Modou et c'est Tamana qui répond à sa place. Modou se met en colère.

- Toi, tu t'appelles Modou ?!
- Tchép tcha" *
- Ta bouche, grosse tête !
- Madame ! il m'a dit grosse tête !

An sé ré fé ! **

Baro ! ***

Waral nékawoi ****

* Tais-toi ! (Pachtoun)

** C'est pas gentil (Soninké)

*** T'es pas sympa (wolof)

**** C'est la bagarre (pachtoun)



C'est plus possible, moi j'en ai

marre. Trocni !*

Fichez-moi la paix !

Ralini tranquile**

Ça suffit !

Da ma sonou***

M''bla !****

*ça suffit (arabe)

**je veux être tranquille (arabe
algérien)

*** fiche-moi la paix (wolof)

**** laisse-moi (bambara)



(Le conteur se cache sous un voile de tulle coloré et actionne la manivelle d'une petite boîte à musique)

Allez hop, je me mets dans ma bulle.

Je n'entends plus les autres.

C'est calme.

Barna !* Saïdé !**

* C'est bien (wolof)

** C'est agréable (Pachtoun)



- Mais qu'est-ce qu'elle fait Aïssata ?
- Elle est dans sa bulle.
- Hé, tu nous laisses entrer ?
- Non, je suis dans ma bulle . Leave me alone !* Je veux être un peu toute seule.

* laissez-moi seule (anglais)



(le conteur allume une lampe sous son voile.)

Dans ma bulle, je suis bien.

Il y a de la lumière douce.

J'écoute de la musique, je lis et je me repose.

Je dessine et je regarde les nuages.



(Le conteur sort la tête de dessous son voile de couleur.)

Après j'aime bien sortir de ma bulle pour retrouver mes amis !

Salam Alikum* ! Nagadéf ** !

Amoro ?*** Abé tami ? ****

* bonjour (arabe) ** salut (wolof)

*** comment vas-tu (Soninké)

**** tu vas où ? (bambara)

Tu veux jouer au foot ?

Niyo Wol !* Oui ! Choukran !**

Nié bolo moula. Li di mbaté ?***

Qui veut aller à la piscine ?

On va manger une pizza ensemble ?

* Viens avec moi (wolof) ** Merci (arabe)

*** j'aime le foot, tu viens avec moi ? (soninké)



Dans ma bulle j'ai retrouvé de l'énergie
pour être heureux avec les autres.

Et toi ? Comment c'est dans ta bulle ?

*(Le conteur souffle et envoie des bulles de
savon vers son public.)*

